

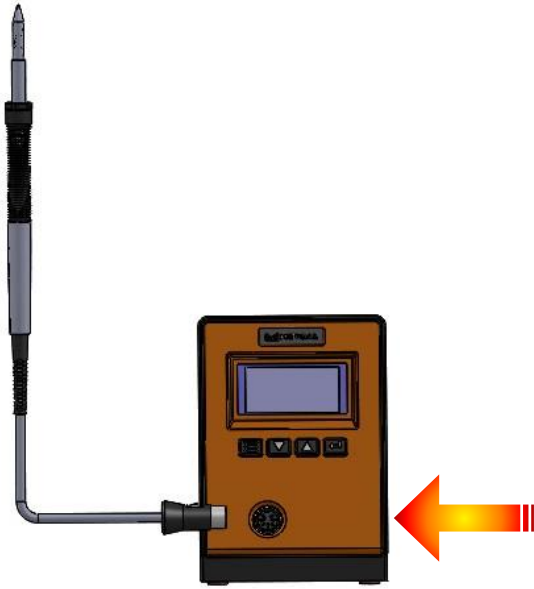


# GT90 & GT120 焊接系统 使用手册

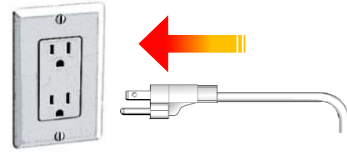
English  
Deutsche  
Français  
Italiano  
Español  
简体中文  
한국어

# 系统硬件

1 将手柄插入接口



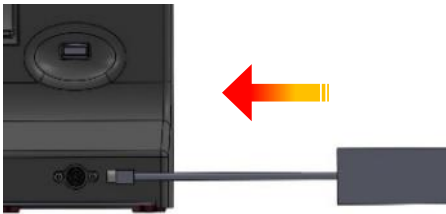
3 插入电源



4 组装发热芯和烙铁头



2 电源适配器插入产品后盖接口



WARNING// 警告// WARNUNG// 警告//ATTENZIONE//AVERTISSEMENT// 警告//ADVERTENCIA//경고



在没有拆卸垫的情况下，禁止触摸烙铁头



# 系统硬件



手柄

主机

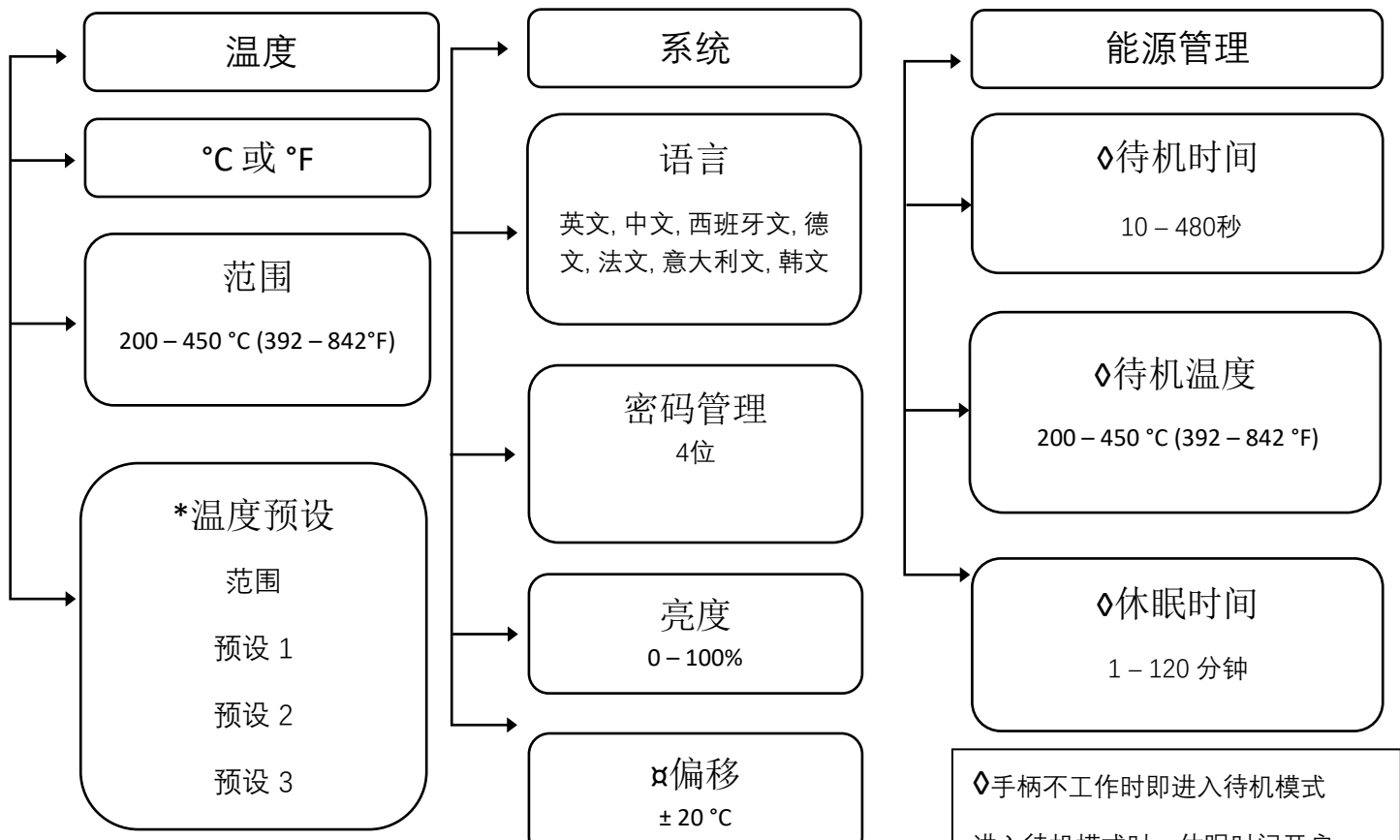
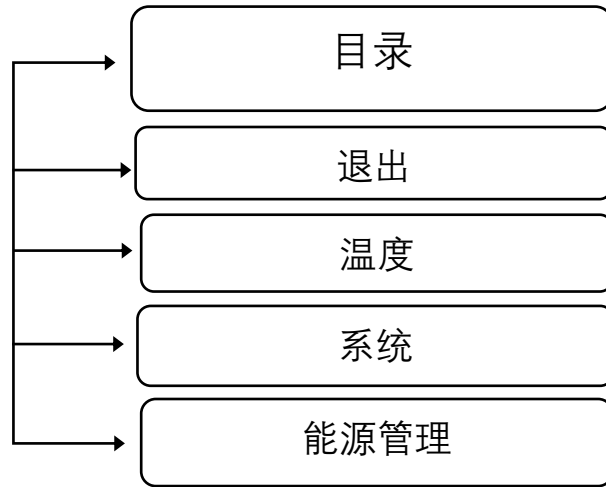
电源适配器

烙铁头拆卸垫

# 主机屏幕



# 目录导航



\*只有在密码管理模式下才可以进行温度预设

- 200 - 450 C (392 - 842 F)
- 手动调节温度范围
- 可单独预设1, 2, 3或任意组合
  - 默认预设温度:
    - 预设1: 400 °C
    - 预设2: 350 °C
    - 预设3: 300 °C

α 微调烙铁头温度, 校准至符合需求

◇手柄不工作时即进入待机模式  
进入待机模式时, 休眠时间开启。  
按任意键可恢复。

# 技术规格

| 主机              | GT90                                      | GT120    |
|-----------------|---|----------|
| 温度范围            | 200 - 450 °C<br>392 - 842 °F              |          |
| 额定工作温度          | 10 - 40 °C<br>50 - 104 °F                 |          |
| 最高外壳温度          | 55° C                                     |          |
| 输入电压            | 100 - 240V, (美国为 120V),<br>接地电路, 通用输入     |          |
| 输入频率            | 50 / 60 Hz                                |          |
| 通道              | 单通道                                       |          |
| 输入功率            | 最大 90 W                                   | 最大 120 W |
| 主机尺寸(宽 x 深 x 高) | 11.0 x 12.5 x 16 厘米<br>4.3 x 4.9 x 6.1 英寸 |          |
| 主机重量            | 1.68 千克<br>3.70 磅                         |          |
| 显示屏             | 2.5"单色液晶显示器                               |          |
| 操作              | 4 个触觉按钮                                   |          |
| 连接端口            | 1 x USB A                                 |          |
| 待机时间            | 10 - 480 秒                                |          |
| 休眠时间            | 1 - 100 分钟                                |          |
| 温度调节            | 可以  |          |
| 温度预设            | 3 档                                       |          |
| 固件升级            | 通过 USB 接口                                 |          |
| 对地电压/电阻         | < 2 毫伏/ < 2 欧姆                            |          |
| 烙铁头温度标准         | 满足或超过 IPC J-STD-001 标准                    |          |
| 温度稳定性           | 静止空气中± 1.1 °C (2.0 °F)                    |          |
| 主机保修期           | 1 年                                       | 2 年      |
| 认证              | CE, TUV                                   |          |
| 手柄              |   |          |
| 手柄连接            | 8 芯                                       |          |
| 手柄线长            | 1.5 米(5 英尺), 防灼伤, 防静电                     |          |

# 固件升级

1 将升级程序拷贝进外部 USB 驱动器。

2 关闭后盖上的电源开关。断开手柄和主机的连接。

3 将 USB 驱动器插入主机后盖的 USB 端口。



4 打开电源，同时按住目录和←按钮 3 秒。

固件加载成功后，屏幕会显示“烙铁头开放”



5 再次连接手柄至主机，关闭电源，再打开。

观察启动页面，验证固件版本。在切换到主页面前，屏幕上会显示出产品型号和版本。



# GT 校准申明

GT 系统是按照最新的 J-STD-001 标准设计的，不需要校准，原因如下：

- 微处理器控制下的程序设定已经预判了在焊接过程中元器件可能产生的偏移。
- 为 GT 烙铁头和加热烙铁头设计的加热元件符合 IPC 标准，控制温度误差在 $\pm 10^{\circ}\text{C}$  内。
- 烙铁头内置的 RTD 温度传感元件的使用寿命比烙铁头本身更久。
- 为了满足更严格的内部规范需求，GT 系统为用户配置了偏移校准功能。



**⚠ WARNING// 警告// WARNUNG// 警告//ATTENZIONE//AVERTISSEMENT//ADVERTENCIA//경고 ⚠**

With power applied, the tip temperature can be > 200°C. Failure to observe the following precautions may lead to injury to users or damage the equipment: Do not touch any metallic parts of the cartridge. Always use cartridge removal pad and turn off system when changing cartridges. Do not use near flammable items. Do not use unit for any function other than described in this manual. Use only genuine Metcal replacement parts. Use in a well-ventilated area or with fume extraction. Do not use the equipment with wet hands. Connect only to properly grounded outlets to prevent risk of electric shock. Always place hand-piece back into the work stand to prevent accidental burning of oneself or surrounding objects. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Bei eingeschaltetem Strom kann die Temperatur der Spitze > 200 ° C Die Nichtbeachtung der folgenden Vorsichtsmaßnahmen kann zu Verletzungen des Bedieners führen oder das Gerät beschädigen: Berühren Sie keine Metallteile der Patrone. Immer Patrone Pad. Nicht in der Nähe brennbarer Gegenstände verwenden. Gerät darf nicht für jede andere Funktion als in diesem Handbuch beschrieben. Verwenden Sie nur Original Metcal Ersatzteilen. Verwenden Sie in einem gut belüfteten Raum oder mit Absaugung. Verwenden Sie nicht das Gerät mit nassen Händen. Schließen Sie nur an ordnungsgemäß geerdete Steckdosen, um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden. Immer Ort Handstück wieder in die Arbeit stehen, um ein versehentliches verbrennen oder sich in umliegenden Objekten zu verhindern. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen, bestimmt, es sei denn sie stehen unter Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person für ihre Sicherheit.

Sous tension, la température de la panne peut être > 200 ° C. Le non-respect des précautions suivantes peut entraîner des blessures à l'utilisateur ou endommager l'équipement : Ne pas toucher les parties métalliques de la cartouche. Toujours utiliser de tampon encreur. Ne pas utiliser à proximité d'objets inflammables. Ne pas utiliser l'appareil pour toute autre fonction que celle décrite dans ce manuel. Utilisez uniquement des pièces détachées Metcal. Utiliser dans un endroit bien aéré ou avec extraction des fumées. Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées. Connectez uniquement des prises correctement mise à la terre pour éviter tout risque de choc électrique. Toujours placer la pièce à main de nouveau dans le travail debout pour éviter les brûlures accidentelles de soi-même ou les objets environnants. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été formées et encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Con l'alimentazione, la temperatura della punta può essere > 200 ° C. La mancata osservanza delle seguenti precauzioni può causare lesioni agli utenti o danneggiare l'apparecchiatura: Non toccare le parti metalliche della cartuccia. Utilizzare sempre pad cartuccia. Non utilizzare in prossimità di materiali infiammabili. Non usare l'unità per qualsiasi funzione diverso da quello descritto nel presente manuale. Utilizzare solo parti di ricambio originali Metcal. Utilizzare in un ambiente ben ventilato o con estrazione dei fumi. Non utilizzare l'apparecchio con le mani bagnate. Collegare solo a prese di messa a terra per evitare il rischio di scosse elettriche. Sempre posto manipolo di nuovo nel lavoro in piedi per evitare combustione accidentale di se stessi o di oggetti circostanti. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Questi sistemi vanno tenuti lontani dalla portata dei bambini

Con la energía aplicada, la temperatura de la punta puede ser > 200 ° C. El incumplimiento de las siguientes precauciones puede causar lesiones a los usuarios o dañar el equipo: No toque las partes metálicas del cartucho. Siempre use la almohadilla cartucho. No lo utilice cerca de productos inflamables. No use la unidad para cualquier otra función que se describe en este manual. Utilice sólo piezas de repuesto originales de Metcal. Use en un área bien ventilada o con extracción de humos. No utilice el aparato con las manos mojadas. Conecte sólo a las tomas de tierra adecuadas para prevenir el riesgo de descarga eléctrica. Siempre coloque la pieza de mano de nuevo en el trabajo destaque para evitar la quema accidental de uno mismo o de los objetos circundantes. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato. Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

通电后, 烙铁头温度 > 200°C。如不遵守以下注意事项, 可能会伤害用户的人身安全或损坏设备: 不要触摸烙铁头的任何金属部件。更换烙铁头时, 请务必关闭电源, 并使用烙铁头拆卸垫。使用本品时, 不要靠近易燃物品。本品不可用于用户手册中未描述的任何功能, 使用正品 METCAL 替换件。在通风良好的环境下或搭配烟雾净化设备使用。湿手不可使用。正确连接地面电路, 避免触电。确保手柄不使用时, 放置在支架上, 防止意外烧伤自己或损害周围物体。照看好儿童, 确保他们不要玩耍本品。无人监督和指导并确保使用者人身安全的情况下, 本品不适合身体, 感官或精神能力较弱的人群(包括儿童), 缺乏经验和知识的人群使用。

전력 응용으로, 팁 온도 > 200 °C. 될 수 있습니다 다음과 같은주의 사항을 준수하지 않으면 사용자가 부상으로 이어질하거나 장비가 손상 될 수 있습니다 :카트리지의 금속 부분을 만지지 마십시오. 항상 카트리지 패드를 사용합니다. 타기 쉬운 물건 근처에 사용하지 마십시오. 이 설명서에 설명 된 이외의 기능에 대한 장치를 사용하지 마십시오. 정품 Metcal 교체 부품을 사용합니다. 환기가 잘되는 공간이나 연기 추출로 사용합니다. 젖은 손으로 장비를 사용하지 마십시오. 전기 충격의 위험을 방지하기 위해 제대로 접지 된 콘센트에만 연결합니다. 항상 일에 장소 손 피스 등이 자신이나 주변 물체의 실수로 레코딩을 방지하기 위해 서. 어린이들은 어플라이언스와 함께 재생되지 않도록 감독해야 합니다. 이 어플라이언스는 감소 신체적, 감각적 또는 정신적 능력, 또는 경험과 지식의 부족과 명(어린이 포함)이 사용하기에 적합하지 않습니다들이 감독이나 안전에 대한 책임있는 사람에 의한 기기의 사용에 관한 지침을 제공해서도 안됩니다.

---

**Waste Electrical and Electronic Equipment Directive - WEEE (2012/19/EU).**

When this GT90/GT120 station and power adapter is no longer required, if it cannot be re-used, we ask our customers not to dispose of it as unsorted municipal waste but to appropriately recycle the GT station or power adapter. In Europe, please contact your OK International distributor who can advise the recycling options available ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).



**Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE (2012/19/EU).**

Wenn das Produkt nicht mehr benötigt wird und auch nicht wieder verwendet werden kann, bitten wir unsere Kunden, es nicht als unsortierten Hausmüll zu entsorgen, sondern ordnungsgemäß dem Recycling zuzuführen. In Europa wenden Sie sich bitte an Ihren OK International-Händler, der Sie über die zur Verfügung stehenden Recycling-Möglichkeiten informieren kann ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

**Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) (2012/19/EU).**

Lorsqu'ils n'ont plus besoin de ce produit, s'il ne peut pas être réutilisé, nous demandons à nos clients de ne pas s'en débarrasser avec les déchets municipaux non triés mais de le recycler correctement. En Europe, veuillez contacter votre revendeur OK International qui pourra vous indiquer les possibilités de recyclage disponibles ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

**Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE (2012/19/EU).**

Quando el GT90/GT120 station and power adapter o ya no resulte necesario, si no se lo puede reutilizar, solicitamos a nuestros clientes que no lo desechen como residuo sin clasificar sino que se recicle el GT90/GT120 station and power adapter o de forma adecuada. En Europa, consulte con su distribuidor de OK International las opciones de reciclaje disponibles ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

## Warranty

OK International warrants the GT90 power station against any defects in materials or workmanship for (1) year from the date of purchase by the original owner. OK International warrants the GT120 power station against any defects in materials or workmanship for (2) year from the date of purchase by the original owner. This Warranty excludes normal maintenance and shall not apply to any opened, misused, abused, altered or damaged items. If the GT90/GT120 power station should become defective within the warranty period, OK International will repair or replace it free of charge at its sole option. The repaired or replacement item will be shipped, freight prepaid, to the original purchaser. The warranty period will start from the date of purchase. If the date of purchase cannot be substantiated the date of manufacture will be used as the start of the warranty period.

OK International garantiert, dass der GT90 power station für (1) Jahre ab Kaufdatum durch den ursprünglichen Besitzer auf Material- und Verarbeitungsfehler verzichtet. OK International garantiert, dass der GT120 power station für (2) Jahre ab Kaufdatum durch den ursprünglichen Besitzer auf Material- und Verarbeitungsfehler verzichtet. Diese Garantie schließt die normale Wartung aus und gilt nicht für geöffnete, zweckentfremdet verwendete, falsch gebrauchte, modifizierte oder beschädigte Geräte. Wenn innerhalb des Garantiezeitraums Mängel am Produkt auftreten, repariert oder ersetzt OK International es kostenlos nach eigener Wahl. Das reparierte oder ersetzte Gerät wird frachtfrei an den ursprünglichen Käufer geschickt. Der Garantiezeitraum beginnt ab Zeitpunkt des Kaufs. Wenn das Kaufdatum nicht nachgewiesen werden kann, gilt das Herstellungsdatum als Beginn des Garantiezeitraums.

OK International garantit le GT90 power station contre tous défauts de matériaux ou de main-d'œuvre pendant un (1) an à partir de la date d'achat par le propriétaire initial. OK International garantit le GT120 power station contre tous défauts de matériaux ou de main-d'œuvre pendant un (2) an à partir de la date d'achat par le propriétaire initial. Cette garantie exclut l'entretien normal et ne s'applique pas dans les cas d'utilisation anormale ou abusive, de détérioration, de modification et d'ouverture préalable des produits. En cas de défectuosité du produit au cours de la période de garantie, OK International s'engage à le réparer ou à le remplacer gratuitement, à sa discrétion. Le produit réparé ou le produit de remplacement sera expédié, port payé, au premier acquéreur. La période de garantie commence à la date d'acquisition. Si la date d'acquisition ne peut être justifiée, la période de garantie commence à la date de fabrication.

OK International garantisce il GT90 power station contro qualsiasi difetto di materiale o di lavorazione per (1) anni dalla data di acquisto da parte del proprietario originale. OK International garantisce il GT120 power station contro qualsiasi difetto di materiale o di lavorazione per (2) anni dalla data di acquisto da parte del proprietario originale. La presente garanzia esclude le normali operazioni di manutenzione e non sarà applicabile in caso di apertura, uso scorretto, abuso, alterazione o danneggiamento dei componenti. Qualora si riscontrino difetti nel prodotto durante il periodo di garanzia, OK International lo riparerà o sostituirà gratuitamente a sua discrezione. Gli elementi di ricambio o riparati saranno spediti, franco spese di trasporto, all'acquirente originale. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Qualora quest'ultima non fosse documentata, come inizio del periodo di garanzia verrà considerata la data di fabbricazione.

OK International garantiza el GT90 power station contra cualquier defecto de materiales o mano de obra durante un (1) año a partir de la fecha de compra por el propietario original. OK International garantiza el GT120 power station contra cualquier defecto de materiales o mano de obra durante un (2) año a partir de la fecha de compra por el propietario original. Esta Garantía excluye el mantenimiento normal y no tendrá validez si el artículo fue abierto, mal empleado, mal utilizado, alterado o dañado. Si el CV-PS5200 o presenta defectos dentro del período de garantía, OK International lo reparará o lo reemplazará sin cargo, a su exclusivo criterio. El artículo reparado o de reemplazo será enviado, con flete prepago, al comprador original. El período de garantía comenzará a partir de la fecha de compra. Si no se puede comprobar la fecha de compra, se utilizará la fecha de fabricación como la fecha de inicio del período de garantía.

OK 国际申明，如原材料或工艺出现任何缺陷，从原厂购买之日起，GT90 主机享有（1）年保修期，GT120 主机享有（2）年保修期。此保修不包含正常的维护，且不保修任何打开、误用、违规操作、经改动或受损的零件。如果产品在保修期内出现故障，OK 国际有权决定是修理或免费更换。修理件或更换件将寄至原始采购方处，并预付运费。保修期从购买之日算起。如无法确定购买日期，生产日期将作为保修期的起始日期。

OK International은 원래 소유자가 구매 한 날로부터 (2) 년 동안 재료 또는 제작상의 결함에 대해 GT90/GT120 power station 을 보증합니다. 이 보증에는 일반적인 정비사항은 포함되지 않습니다. 본 제품을 오용, 남용, 변경 및 손상을 준 경우에도 적용되지 않습니다. 보증 기간 내에 본 제품에 하자가 생긴 경우에는, OK International 무상으로 수리 또는 교환해 드립니다. 수리 또는 교환된 제품은 원 구매자에게 무료로 운송해 드립니다. 보증기간은 구매날짜로부터 시작합니다. 구매날짜를 입증하지 못할 경우, 보증기간은 구매날짜로부터 기산됩니다.

- Please visit Metcal's web page ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) where you will find available information on systems, accessories, technical notes, user guide, and more.
- Bitte besuchen Sie Metcal Webseite ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)), wo Sie verfügbaren Informationen über Systeme, Zubehör, technische Hinweise, Bedienungsanleitung und mehr finden.
- S'il vous plaît visitez la page Web du Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) où vous trouverez des informations disponibles sur les systèmes, les accessoires, les notes techniques, guide de l'utilisateur, et plus encore.
- Si prega di visitare la pagina web Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)), dove si trovano le informazioni disponibili sui sistemi, accessori, note tecniche, manuale d'uso, e altro ancora.
- Por favor, visite la página web de Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) donde encontrará la información disponible sobre los sistemas, accesorios, notas técnicas, instrucciones de uso, y más.
- 请访问METCAL官网 ([www.metcal.com](http://www.metcal.com))，查询更多产品，配件，技术说明，用户指南等相关信息。
- 당신은 시스템, 액세서리, 기술 정보, 사용자 가이드, 등에서 사용 가능한 정보를 찾을 수 Metcal의 웹 페이지 ([www.metcal.com](http://www.metcal.com))를 방문하시기 바랍니다.